

Prot. n° ANSF 01683/11

Firenze 18-03-2011

IMPRESE FERROVIARIE

(elenco allegato)

Loro Sedi

RETE FERROVIARIA ITALIANA

Direzione Tecnica

Piazza della Croce Rossa, 1

00161 Roma

ASSOFERR

Via Volturno, 2

00185 Roma

p.c. **MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI
TRASPORTI**

**Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i
sistemi informativi e statistici**

Direzione Generale per il Trasporto Ferroviario

Via Caraci, 36

00157 Roma

Oggetto: Incidente in Francia del 9 marzo 2011 – Svio di un treno merci a seguito della rottura di un assile di uno dei carri in composizione.


Allegati: 1) comunicazioni per e-mail del 10 marzo 2011 dell'Autorità di Sicurezza Ferroviaria francese (EPSF);
2) provvedimento EPSF di sospensione dell'autorizzazione a circolare dei carri dello stesso tipo di quello oggetto dell'incidente e di cui il detentore è la società Nacco.

Sono pervenute a questa Agenzia le comunicazioni di cui all'allegato 1 con le quali l'Autorità Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie Francese (EPSF) informa le Autorità di Sicurezza dei Paesi europei di un incidente avvenuto il 9 marzo 2011 sulla rete ferroviaria francese nei pressi della stazione di Artenay, a causa della rottura di un assile di uno dei carri in composizione al treno n. 62858, e comunica di aver sospeso l'autorizzazione a circolare sulla rete ferroviaria francese dei carri della stessa tipologia di quello che ha causato lo svio.

Si tratta di carri tipo "Laipps" immatricolati in Germania a nome del detentore Nacco (numeri di servizio 27 80 431 9 001-8 ÷ 27 80 431 9 001-8 come da elenco allegato nelle comunicazioni di cui all'allegato 1).

Con la presente si estende il divieto di circolazione imposto dall'EPSF, con il provvedimento di cui all'allegato 2, anche alla rete ferroviaria nazionale.

Il Direttore
Ing. Alberto Chiovelli



CAMMARATA ROCCO

Da: MARTIN Yves [Yves.MARTIN@securite-ferroviaire.fr]
Inviato: giovedì 10 marzo 2011 15.34
A: ANS Allemagne; ANS Autriche; ANS Belgique; ANS Bulgarie; ANS Danemark; ANS Espagne; ANS Estonie; ANS Finlande; ANS Grèce; ANS Hongrie; ANS Irlande; ANS Italie; ANS Lettonie; ANS Lituanie; ANS Luxembourg; ANS Norvège; ANS Pays-Bas; ANS Pologne; ANS Portugal; ANS Roumanie; ANS Royaume-Uni-1; ANS Royaume-Uni-2; ANS Royaume-Uni-3; ANS Slovaquie; ANS Slovénie; ANS Suède; ANS Suisse; ANS Tchécocolsovaquie; ERA
Cc: HUNEAU Denis; DE JOUVENCEL Fabrice; BIECHY Emmanuel; DALMAS Gilles; BERIEAU Michele; DAYEZ Rémy; DUFOUR Francis; QUEVA Stephen; BATTEUX Vincent; benoit.chevalier@developpement-durable.gouv.fr; COZZI Bruno - CGEDD/BEA-TT
Oggetto: ARTENAY derailment - Suspension of authorization of wagons / Déraillement d'ARTENAY- Suspension d'autorisation de mise en exploitation commerciale de wagons
Allegati: Wheel Helhjul 38H.pdf; Artenay derailment-1.jpg; Artenay derailment-2.jpg; Artenay derailment-3.jpg; Artenay derailment-4.jpg; Axel 20 ton.pdf; TR: Suspension d'autorisation commerciale

Dear Sir or Madam,

On March 9th 2011, the train N° 62858 derailed on the main tracks near Artenay station (France). It was composed of 17 type « Laaiips » wagons (keeper : NACCO) and of 3 other wagons. This derailment, which could in other circumstances have caused several victims, caused heavy material damage.

According to the elements EPSF received from Euro Cargo Rail, the railway undertaking which hailed the train and lead an investigation, the derailment was caused by the breaking of the shaft between the two wheels on one axle equipping the NACCO Laipps n° 27 80 431 9105-7 wagon. You will find enclosed to the present e-mail four pictures showing the derailed wagon and the broken axle. According to NACCO, the type of the broken axle was « 38HX » ; it was manufactured by LUCCHINI SWEDEN company. You will also find enclosed to this e-mail the plans of the wheels and shaft equipping this type of axles.

We would be very grateful if you could send us any information you may have concerning possible problems involving this type of axle and/or wagon.

It appears, at this moment, that the defect that caused the breaking could possibly have been detected during the maintenance of the wagon.

We inform you that EPSF decided today (10/03/2011) to suspend the use on the french railway network of the wagons type Laipps having NACCO as keeper. This suspension will be maintained until the causes of the axle breaking are clearly identified, and until EPSF receives full assurance that NACCO took all necessary measures – concerning in particular the maintenance of the wagons – allowing to avoid any new axle breaking.

You will find enclosed a copy of the e-mail EPSF sent to NACCO and all RUs detaining a safety certificate on the french railway network, which contains these information and decisions.

Best regards.

Madame, Monsieur,

Le 9 mars 2011 à 00h50, le train 62858 a déraillé sur voie principale à proximité de la gare d'Artenay (France). Il était composé de 17 wagons du type Laaiips appartenant au détenteur NACCO et de 3 autres wagons. Ce déraillement, qui dans d'autres circonstances aurait pu engendrer de nombreuses victimes, a causé d'importants dégâts aux installations et au matériel.

Selon les éléments que l'EPSF a reçus d'Euro Cargo Rail, l'entreprise ferroviaire qui assurait la remorque du train 62858 et a mené une enquête, le déraillement a pour origine la rupture de l'axe entre les deux roues d'un essieu du wagon NACCO Laipps n° 27 80 431 9105-7. Vous trouverez quatre photographies jointes à ce courriel montrant le

wagon déraillé et l'essieu rompu. Selon NACCO, l'essieu rompu était du type « 38HX » ; il a été fabriqué par l'entreprise LUCCHINI SWEDEN. Vous trouverez également joint à ce courriel les plans des roues et de l'axe équipant ce type d'essieu.

Nous vous serions très reconnaissants de nous transmettre toute information dont vous pourriez avoir connaissance sur d'éventuels problèmes concernant ce type d'essieu et/ou de wagon.

Il semble, à ce stade, que le défaut à l'origine de la rupture aurait probablement pu être détecté lors de la maintenance de ce wagon.

Nous vous informons que l'EPSF a décidé ce jour (10/03/2011) de suspendre l'autorisation d'utiliser, sur le réseau ferré national français, les wagons du type Laipps dont le détenteur est NACCO. Cette suspension sera maintenue jusqu'à ce que les causes de la rupture de l'essieu aient été clairement identifiées et que l'EPSF ait reçu l'assurance que NACCO a pris toutes les mesures nécessaires - concernant notamment la maintenance des wagons - permettant d'éviter une nouvelle rupture d'essieu.

Vous trouverez joint à ce courriel la copie de l'e-mail que l'EPSF a adressé à NACCO et à toutes les EF circulant sur le réseau ferré national français, qui reprend les informations et décisions ci-dessus.

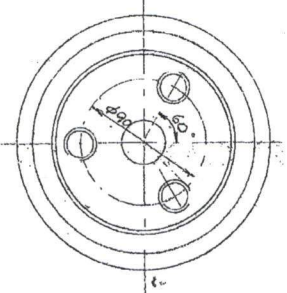
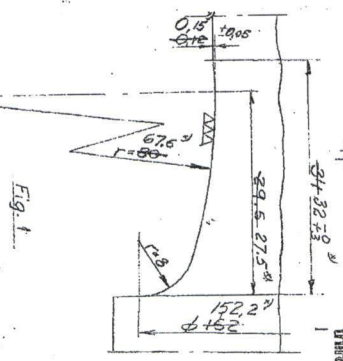
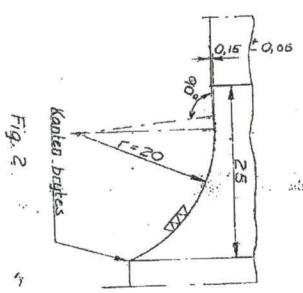
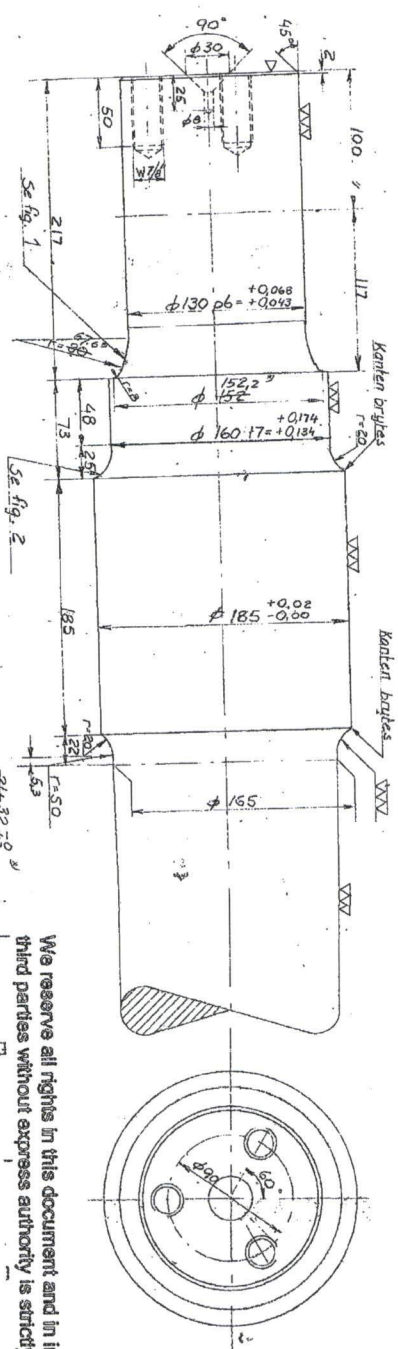
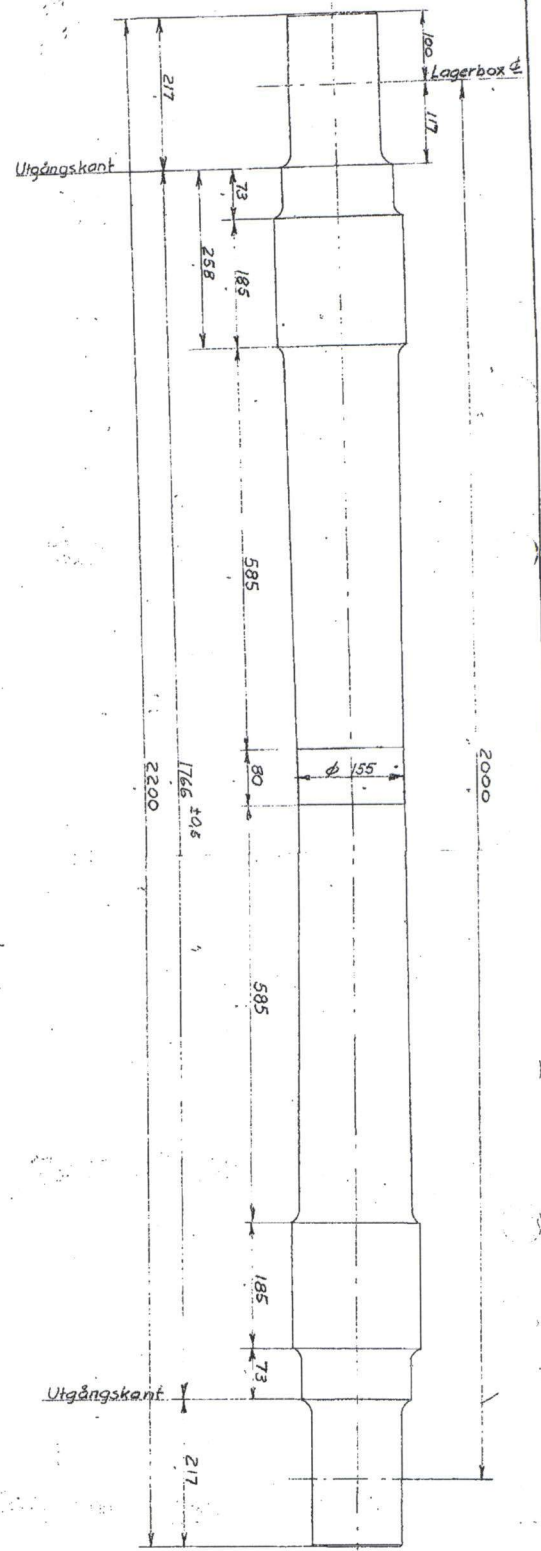
Meilleures salutations.

Yves Martin

Chef de la division Matériel / Head of Rolling Stock unit
Département Veille / Control department

EPSF

60 rue de la Vallée
CS 11758
80017 AMIENS CEDEX 1
Tél. +33 (0)3 22 33 96 33
GSM +33 (0)6 77 33 45 53



We reserve all rights in this document and in information contained therein. Reproduction, use of disclosure to third parties without express authority is strictly forbidden. Copyright Lucchini Sweden AB

Fig. 1	3/4	22	22
Åndring	Utd. d	Av	Överensstäm.

Nr. 1		Sambening		Dimensioner & enheten		Måttavsk. 1:5		Skala 1:5		År 1959	
SURAHAMMARS BRUKS		SURAHAMMARS BRUKS		SURAHAMMARS BRUKS		SURAHAMMARS BRUKS		SURAHAMMARS BRUKS		SURAHAMMARS BRUKS	
AKTIEBOLAG		AKTIEBOLAG		AKTIEBOLAG		AKTIEBOLAG		AKTIEBOLAG		AKTIEBOLAG	
JÄRNVÄGSMATERIEL		JÄRNVÄGSMATERIEL		JÄRNVÄGSMATERIEL		JÄRNVÄGSMATERIEL		JÄRNVÄGSMATERIEL		JÄRNVÄGSMATERIEL	
Helsingfors axel typ 38		Helsingfors axel typ 38		Helsingfors axel typ 38		Helsingfors axel typ 38		Helsingfors axel typ 38		Helsingfors axel typ 38	
3.1609.2		3.1609.2		3.1609.2		3.1609.2		3.1609.2		3.1609.2	









CAMMARATA ROCCO

Da: MARTIN Yves [Yves.MARTIN@securite-ferroviaire.fr]
Inviato: giovedì 10 marzo 2011 13.01
A: MARTIN Yves
Oggetto: TR: Suspension d'autorisation commerciale

-----Message d'origine-----

De : DE JOUVENCEL Fabrice

Envoyé : jeudi 10 mars 2011 11:54

À : VFLI; B-CARGO-1; B-CARGO-2; CFL; CFR; COLAS-RAIL; CROSSRAIL; EURO CARGO RAIL-1; EURO CARGO RAIL-2; EUROPORTE CHANNEL; EUROPORTE FRANCE-1; EUROPORTE FRANCE-2; EUROPORTE FRANCE-3; OSR; RENFE-1; RENFE-2; SNCF; TPCF; TRENITALIA; TSO

Cc : HUNEAU Denis; BERIEAU Michele; BIECHY Emmanuel; DALMAS Gilles; BARDY Catherine; BOUANGUI Vincent; BLANC Hubert (INFRA/IOS); CHARVET Bernard

Objet : Suspension d'autorisation commerciale

Bonjour,

Vous trouverez ci-dessous copie d'une décision de suspension de l'autorisation de mise en exploitation commerciale de wagons type Laipps du détenteur NACCO. Je vous demande donc de ne pas incorporer, jusqu'à nouvel avis, ce type de wagons dans vos trains.

Le 9 mars 2011 à 00h50, le train 62858, composé de 17 wagons du type Laaips appartenant au détenteur NACCO et de 3 autres wagons, a déraillé sur la voie 2bis aux environs du km 100,500 à proximité de la gare d'Artenay (Loiret). Deux wagons ont déraillé, l'un de 3 essieux, l'autre d'un essieu.

Ce déraillement, qui dans d'autres circonstances aurait pu engendrer de nombreuses victimes, a causé d'importants dégâts aux installations et au matériel.

Selon les constatations transmises à l'EPSF par l'entreprise ferroviaire Euro Cargo Rail assurant la remorque du train 62858 et à ce titre chargée de l'enquête, le déraillement a pour origine la rupture de l'axe entre les deux roues d'un essieu de l'un des wagons NACCO Laipps. Il semble à ce stade que le défaut à l'origine de la rupture aurait pu être détecté lors de la maintenance de ce wagon.

Je vous informe que, en application de l'article 15 de l'arrêté du 31 décembre 2007 relatif aux autorisations de réalisation et de mise en exploitation commerciale de systèmes ou sous-systèmes de transport ferroviaire nouveaux ou substantiellement modifiés, j'ai décidé de suspendre immédiatement l'autorisation de mise en exploitation commerciale du wagon déraillé (type Laipps n° 27 80 431 9105-7) et de tous les wagons du même type dont NACCO est détenteur.

Cette suspension ne sera levée avant le délai maximal de deux mois durant lequel elle peut s'appliquer que lorsque les causes de la rupture de l'essieu seront parfaitement établies et que l'EPSF aura reçu l'assurance que toutes les mesures utiles pour éviter le renouvellement ont été mises en œuvre. Il en sera de même, le cas échéant, de la décision de retrait définitif de cette autorisation qui pourrait être prise à l'issue de ces deux mois.

Pour le directeur général et par délégation

Fabrice de Jouvencel
Directeur Autorisations et Veille

EPSF

60 rue de la Vallée
CS 11758
80017 AMIENS CEDEX 1
Tél. 33 (0)3 22 33 96 10

CAMMARATA ROCCO

Da: MARTIN Yves [Yves.MARTIN@securite-ferroviaire.fr]
Inviato: giovedì 10 marzo 2011 17.11
A: ANS Allemagne; ANS Autriche; ANS Belgique; ANS Bulgarie; ANS Danemark; ANS Espagne; ANS Estonie; ANS Finlande; ANS Grèce; ANS Hongrie; ANS Irlande; ANS Italie; ANS Lettonie; ANS Lituanie; ANS Luxembourg; ANS Norvège; ANS Pays-Bas; ANS Pologne; ANS Portugal; ANS Roumanie; ANS Royaume-Uni-1; ANS Royaume-Uni-2; ANS Royaume-Uni-3; ANS Slovaquie; ANS Slovénie; ANS Suède; ANS Suisse; ANS Tchèque; ANS Tchécoslovaquie; ERA
Cc: HUNEAU Denis; DE JOUVENCEL Fabrice; BIECHY Emmanuel; DALMAS Gilles; BERIEAU Michele; DAYEZ Rémy; DUFOUR Francis; QUEVA Stephen; BATTEUX Vincent; benoit.chevalier@developpement-durable.gouv.fr; COZZI Bruno - CGEDD/BEA-TT
Oggetto: ARTENAY derailment - Suspension of authorization of wagons : numbers of the concerned wagons / Déraillement d'ARTENAY- Suspension d'autorisation de mise en exploitation commerciale de wagons : numéros des wagons concernés
Allegati: ListeNum_Wgs Laaips_NACCO.xls

Dear Sir or Madam,

In addition to the e-mail I sent you this afternoon, please find enclosed the numbers of the wagons concerned by EPSF decision.

Best regards.

Madame, Monsieur,

En complément du courriel que je vous ai envoyé cet après-midi, je vous prie de trouver ci-joint les numéros des wagons concernés par la décision de l'EPSF.

Meilleures salutations.

Yves Martin

Chef de la division Matériel / Head of Rolling Stock unit
Département Veille / Control department

EPSF

60 rue de la Vallée
CS 11758
80017 AMIENS CEDEX 1
Tél. +33 (0)3 22 33 96 33
GSM +33 (0)6 77 33 45 53

Wagons Laaips NACCO - Liste Numéros

Numéro de wagon	Propriétaire
2780 431 9 001-8	NACCO SAS
2780 431 9 002-6	NACCO SAS
2780 431 9 003-4	NACCO SAS
2780 431 9 004-2	NACCO SAS
2780 431 9 005-9	NACCO SAS
2780 431 9 006-7	NACCO SAS
2780 431 9 007-5	NACCO SAS
2780 431 9 008-3	NACCO SAS
2780 431 9 009-1	NACCO SAS
2780 431 9 010-9	NACCO SAS
2780 431 9 011-7	NACCO SAS
2780 431 9 012-5	NACCO SAS
2780 431 9 013-3	NACCO SAS
2780 431 9 014-1	NACCO SAS
2780 431 9 015-8	NACCO SAS
2780 431 9 016-6	NACCO SAS
2780 431 9 017-4	NACCO SAS
2780 431 9 018-2	NACCO SAS
2780 431 9 019-0	NACCO SAS
2780 431 9 020-8	NACCO SAS
2780 431 9 021-6	NACCO SAS
2780 431 9 022-4	NACCO SAS
2780 431 9 023-2	NACCO SAS
2780 431 9 024-0	NACCO SAS
2780 431 9 025-7	NACCO SAS
2780 431 9 026-5	NACCO SAS
2780 431 9 027-3	NACCO SAS
2780 431 9 028-1	NACCO SAS
2780 431 9 029-9	NACCO SAS
2780 431 9 030-7	NACCO SAS
2780 431 9 031-5	NACCO SAS
2780 431 9 032-3	NACCO SAS
2780 431 9 033-1	NACCO SAS
2780 431 9 034-9	NACCO SAS
2780 431 9 035-6	NACCO SAS
2780 431 9 036-4	NACCO SAS
2780 431 9 037-2	NACCO SAS
2780 431 9 038-0	NACCO SAS
2780 431 9 039-8	NACCO SAS
2780 431 9 040-6	NACCO SAS
2780 431 9 041-4	NACCO SAS
2780 431 9 042-2	NACCO SAS
2780 431 9 043-0	NACCO SAS
2780 431 9 044-8	NACCO SAS
2780 431 9 045-5	NACCO SAS
2780 431 9 046-3	NACCO SAS
2780 431 9 047-1	NACCO SAS
2780 431 9 048-9	NACCO SAS
2780 431 9 049-7	NACCO SAS
2780 431 9 050-5	NACCO SAS
2780 431 9 051-3	NACCO SAS
2780 431 9 052-1	NACCO SAS

2780 431 9 053-9	NACCO SAS
2780 431 9 054-7	NACCO SAS
2780 431 9 055-4	NACCO SAS
2780 431 9 056-2	NACCO SAS
2780 431 9 057-0	NACCO SAS
2780 431 9 058-8	NACCO SAS
2780 431 9 059-6	NACCO SAS
2780 431 9 060-4	NACCO SAS
2780 431 9 061-2	NACCO SAS
2780 431 9 062-0	NACCO SAS
2780 431 9 063-8	NACCO SAS
2780 431 9 064-6	NACCO SAS
2780 431 9 065-3	NACCO SAS
2780 431 9 066-1	NACCO SAS
2780 431 9 067-9	NACCO SAS
2780 431 9 068-7	NACCO SAS
2780 431 9 069-5	NACCO SAS
2780 431 9 070-3	NACCO SAS
2780 431 9 071-1	NACCO SAS
2780 431 9 072-9	NACCO SAS
2780 431 9 073-7	NACCO SAS
2780 431 9 074-5	NACCO SAS
2780 431 9 075-2	NACCO SAS
2780 431 9 076-0	NACCO SAS
2780 431 9 077-8	NACCO SAS
2780 431 9 078-6	NACCO SAS
2780 431 9 079-4	NACCO SAS
2780 431 9 080-2	NACCO SAS
2780 431 9 081-0	NACCO SAS
2780 431 9 082-8	NACCO SAS
2780 431 9 083-6	NACCO SAS
2780 431 9 084-4	NACCO SAS
2780 431 9 085-1	NACCO SAS
2780 431 9 086-9	NACCO SAS
2780 431 9 087-7	NACCO SAS
2780 431 9 088-5	NACCO SAS
2780 431 9 089-3	NACCO SAS
2780 431 9 090-1	NACCO SAS
2780 431 9 091-9	NACCO SAS
2780 431 9 092-7	NACCO SAS
2780 431 9 093-5	NACCO SAS
2780 431 9 094-3	NACCO SAS
2780 431 9 095-0	NACCO SAS
2780 431 9 096-8	NACCO SAS
2780 431 9 097-6	NACCO SAS
2780 431 9 098-4	NACCO SAS
2780 431 9 099-2	NACCO SAS
2780 431 9 100-8	NACCO SAS
2780 431 9 101-6	NACCO SAS
2780 431 9 102-4	NACCO SAS
2780 431 9 103-2	NACCO SAS
2780 431 9 104-0	NACCO SAS
2780 431 9 105-7	NACCO SAS
2780 431 9 106-5	NACCO SAS
2780 431 9 107-3	NACCO SAS

2780 431 9 108-1	NACCO SAS
2780 431 9 109-9	NACCO SAS
2780 431 9 110-7	NACCO SAS
2780 431 9 111-5	NACCO SAS
2780 431 9 112-3	NACCO SAS
2780 431 9 113-1	NACCO SAS
2780 431 9 114-9	NACCO SAS
2780 431 9 115-6	NACCO SAS
2780 431 9 116-4	NACCO SAS
2780 431 9 117-2	NACCO SAS
2780 431 9 118-0	NACCO SAS
2780 431 9 119-8	NACCO SAS
2780 431 9 120-6	NACCO SAS
2780 431 9 121-4	NACCO SAS
2780 431 9 122-2	NACCO SAS
2780 431 9 123-0	NACCO SAS
2780 431 9 126-3	NACCO SAS
2780 431 9 127-1	NACCO SAS
2780 431 9 128-9	NACCO SAS
2780 431 9 129-7	NACCO SAS
2780 431 9 130-5	NACCO SAS
2780 431 9 131-3	NACCO SAS
2780 431 9 132-1	NACCO SAS
2780 431 9 133-9	NACCO SAS
2780 431 9 134-7	NACCO SAS
2780 431 9 135-4	NACCO SAS
2780 431 9 136-2	NACCO SAS

Amiens, le 10 mars 2011

Monsieur David MACNAUGHTON
Président
Société NACCO S.A.
40, rue de la Boétie
75008 PARIS

Recommandé avec accusé de réception

Réf. : DR-AV-FdJ 2011-03-70

Objet : Suspension de l'autorisation de mise en exploitation commerciale de wagons

Affaire suivie par : Fabrice de JOUVENCEL

Monsieur le président,

Le 9 mars 2011 à 00h50, le train 62858, composé de 17 wagons du type Laipps dont le détenteur est NACCO et de trois autres wagons, a déraillé sur la voie 2bis aux environs du km 100,500 à proximité de la gare d'Artenay (Loiret). Deux wagons ont déraillé, l'un de 3 essieux, l'autre d'un essieu.

Ce déraillement, qui dans d'autres circonstances aurait pu engendrer de nombreuses victimes, a causé d'importants dégâts aux installations et au matériel.

Selon les constatations transmises à l'EPSF par l'entreprise ferroviaire Euro Cargo Rail assurant la remorque du train 62858 et à ce titre chargée de l'enquête, le déraillement a pour origine la rupture de l'axe entre les deux roues d'un essieu de l'un des wagons NACCO Laipps. Il semble à ce stade que le défaut à l'origine de la rupture aurait pu être détecté lors de la maintenance de ce wagon.

Je vous informe que, en application de l'article 15 de l'arrêté du 31 décembre 2007 relatif aux autorisations de réalisation et de mise en exploitation commerciale de systèmes ou sous-systèmes de transport ferroviaire nouveaux ou substantiellement modifiés, j'ai décidé de suspendre immédiatement l'autorisation de mise en exploitation commerciale du wagon déraillé (type Laipps n° 27 80 431 9105-7) et de tous les wagons du même type dont NACCO est détenteur.

Cette suspension ne sera levée avant le délai maximal de deux mois durant lequel elle peut s'appliquer que lorsque les causes de la rupture de l'essieu seront parfaitement établies et que l'EPSF aura reçu l'assurance que toutes les mesures utiles pour en éviter le renouvellement, notamment concernant la maintenance de ces wagons, ont été mises en œuvre. Il en sera de même, le cas échéant, de la décision de retrait définitif de cette autorisation qui pourrait être prise à l'issue de ces deux mois.

Veillez agréer, monsieur le président, l'expression de mes sincères salutations.

Denis HUNEAU

Directeur général

Copie :

- M. Benoît CHEVALIER, sous-direction de la sécurité des transports ferroviaires et collectifs et de la régulation ferroviaire – MEEDDTL, DGTIM
- Ensemble des entreprises ferroviaires circulant sur le RFN.
- Ensemble des Autorités nationales de sécurité (par courriel).
- M. Gilles DALMAS, chef du département Autorisations, EPSF
- M. Emmanuel BIECHY, chef du département Veille, EPSF